

Wytyczne do napisania pracy licencjackiej i/lub pracy magisterskiej

Poniższe wytyczne, jak przygotować **pracę dyplomową** (pracę **licencjacką** lub **magisterską**), zostały wypracowane przez pracowników Zakładu Glottodydaktyki i Zakładu Językoznawstwa Germanistycznego i obowiązują prace pisane pod opieką pracowników z tych Zakładów: dyscyplina – **Językoznawstwo** (glottodydaktyka i językoznawstwo ogólne). Dalsze wytyczne znajdują się w uchwale nr 4 Rady Dydaktycznej dla kierunku germanistyka z dnia 10 kwietnia 2020 r.

1. Wymogi merytoryczne

Praca licencjacka i magisterska powinna zawierać:

1. określenie problemu badawczego (jakie pytanie badawcze mnie interesuje, jaką formuję hipotezę?),
2. osadzenie problemu badawczego w szeroko cytowanej literaturze przedmiotu (kto już zajmował się tymi problemami, z jakich perspektyw do problemu podchodził i jakie metody stosował),
3. określony przedmiot badawczy (co będzie przedmiotem mojej analizy?),
4. zastosowanie określonej metody badawczej/narzędzi analitycznych (jakie metody zastosuję do rozwiązania problemu badawczego na określonym przedmiocie?),
5. sformułowanie wniosków na podstawie przeprowadzonej analizy (jakie są wyniki mojej analizy?).

2. Wymogi formalne

1. Praca powinna składać się z następujących elementów:
 - strona tytułowa (przykład niżej),
 - spis treści (przykład niżej),
 - wstęp,
 - rozdziały i podrozdziały,
 - podsumowanie,
 - bibliografia,
 - [opcjonalnie aneks](#),
 - streszczenie w języku niemieckim i angielskim.
2. **Wstęp** jest wizytówką i jednocześnie „rozkładem jazdy” całej pracy. We wstępie należy:
 - sformułować problem badawczy, główny cel pracy, cele szczegółowe pracy dyplomowej oraz uzasadnienie wyboru podjętego tematu;
 - sformułować (o ile została przyjęta) hipoteza(y) badawcza;
 - podstawowe założenia metodologiczne przyjęte w pracy obejmujące (obok w/w zakresu problemowego i celu) także określenie przedmiotu (obiektu) i zakresu (czasowego i przestrzennego) badania, a także wykorzystywane metody, w tym

narzędzia i techniki badawcze, czy źródła pozyskania podstawowych danych empirycznych;

- krótko, w sposób syntetyczny, opisać zawartość problemową poszczególnych rozdziałów.

3. Rozdziały w pracy

Glottodydaktyka: praca składa się z dwóch części, pierwsza, zbudowana z dwóch rozdziałów, ma charakter teoretyczny lub teoretyczno-dydaktyczny i dotyczy omawianego aspektu w szerokiej perspektywie glottodydaktycznej, z uwzględnieniem kontekstu pedagogicznego, psychologicznego oraz uwarunkowań formalno prawnych, dotyczących procesu nauczania/uczenia się języków obcych. Część druga to część empiryczna. Tworzący ją rozdział trzeci zawiera omówienie najważniejszych zagadnień metodologicznych, a także analizę uzyskanych wyników badań i płynących z nich wniosków.

Językoznawstwo ogólne: Jeden rozdział powinien być poświęcony części teoretycznej, w którym wyjaśnione są podstawowe pojęcia kluczowej dla pracy metody oraz sposób prowadzenie analizy. W kolejnych rozdziałach powinna być zaprezentowana analiza empiryczna. Praca może mieć również charakter teoretyczny bez analizy empirycznej.

4. Zakończenie / Podsumowanie. W tej części pracy należy:

- zaprezentować krótko najważniejsze tezy i uogólnienia z części teoretycznej, zwłaszcza wskazując na uzasadnienie znaczenia badanych problemów badawczych;
- określić, czy i w jakim stopniu cel pracy sformułowany we wstępie został osiągnięty;
- przypomnieć podstawowe założenia metodologiczne, w tym metody, przy pomocy których realizowano zadanie badawcze oraz wykorzystane źródła informacji, odnosząc się przy tym do ewentualnych trudności i ograniczeń, a także dostępności danych źródłowych lub przydatności stosowanych metod (technik, narzędzi);
- wskazać czy przyjęta, o określonej treści, hipoteza badawcza została zweryfikowana pozytywnie bądź negatywnie;
- zaprezentować główne wyniki przeprowadzonych badań empirycznych odnoszące się do przyjętego celu i hipotezy badawczej, a także najważniejsze wnioski i uogólnienia, o ile to możliwe, także te o charakterze praktycznym;
- zarysować kierunki ewentualnej kontynuacji badań lub dalszych prac (otwarte problemy badawcze).

3. Wymogi edytorskie

- Tytuł pracy dyplomowej, tytuły oraz śródtytuły rozdziałów nie kończą się kropką.
- Śródtytuły: poprzedzone jednym pustym wierszem, czcionka Times New Roman, rozmiar 12, pogrubiona, interlinia pojedyncza, wyrównanie do lewej.
- Format tekstu głównego: czcionka Times New Roman, rozmiar 12, interlinia 1,5, tekst wyjustowany.

- Wcięcia akapitowe: 1 cm, przy czym w pierwszym akapicie następującym po tytule bądź śródtytule brak wcięcia akapitowego.
- Tytuły artykułów/książek podawanych w tekście ciągłym zapisujemy kursywą, podobnie jak elementy metajęzykowe, np. ... der Begriff *Text* wird hier als definiert.
- Cytaty dłuższe niż trzy linijki dajemy jako osobny akapit, czcionką 10 pkt, z wcięciem od lewej. Cytaty krótsze wplatamy w tekst, oddzielając od tekstu głównego cudzysłowami (dla tekstów w języku niemieckim „“, dla tekstów w języku polskim „”) ze wskazaniem na źródło cytatu (zobacz: odsyłacz bibliograficzny).
- Jeśli cytaty tłumaczone są przez autorkę/autora pracy dyplomowej na język, w którym pisana jest praca, oryginalne brzmienia musi być podane w przypisie z zaznaczeniem, kto jest autorem tłumaczenia, np. Übersetzung: Karolina Nijakowska lub K.N.,
- Fragmenty, które nie są cytatem, a parafrazą czyjejś myśli, nie potrzebują użycia cudzysłowu, należy jednak podać dokładne źródło inspiracji (zobacz: odsyłacz bibliograficzny).
- Odsyłacze bibliograficzne w tekście ciągłym: umieszczane w nawiasie półokrągłym w tekście głównym w systemie harwardzkim, bezpośrednio za cytatem lub parafrazą myśli danego autora np.:

w przypadku jednego autora: (Neubauer 1998: 15)

w przypadku dwóch autorów: (Edmondson, House 2000: 156)

w przypadku trzech autorów: (Marinova-Todd, Marshall, Snow 2000: 89)

w przypadku więcej niż trzech autorów: (Klimek, u. a. 2012: 95)

w przypadku, kiedy powołujemy się na źródła przywołane w innych pracach: (Kowalski 2017: 54, nach Zaborniak 2020: 39)

Przykład parafrazy:

- Eine Studie, in der X und Y miteinander verglichen wurden, ergab, dass ... (vgl. Müller 2019: 23).
- Müller (2019: 23) zeigt, wie sich die Forschung mit X befasst.

Przykład cytowania:

- Wie die Studien zeigen, „[wird sich] in den nächsten zehn Jahren [...] die Zahl der ausgestorbenen Sprachen erheblich vergrößern“ (Müller 2019: 23).
- Wie Gerd Antos diesen Aspekt auf den Punkt bringt:

Fake News sind medial gestreute Informationen, die als Kommunikations-Maskeraden sowohl gezielt und bewusst irreführend, als auch strategisch und unbewusst-irrtümlich bestimmte Rezipienten zum Zwecke der Meinungserzeugung Verlässlichkeit vortäuschen, dies aber aus ganz unterschiedlichen Gründen und mit absehbaren wie unabsehbaren Folgen (Antos 2018: 37).

- Przypisy dolne nie służą jako odsyłacze bibliograficzne. W przypisach podajemy informacje uzupełniające: czcionka Times New Roman, rozmiar 10, interlinia pojedyncza, tekst wyjustowany, numeracja ciągła.

- Jeśli cytowane lub parafrazowane źródło dostępne jest tylko w zasobach Internetu i wymaga podania linku, proszę umieścić go w przypisie dolnym, a nie, jak w przypadku prac drukowanych w nawiasach półokrągłych.
- Tabele, wykresy, schematy, ilustracje: przygotowane w formacie Word lub jpg., ponumerowane i oznaczone tytułem (czcionka Times New Roman, rozmiar 10, interlinia pojedyncza, wyrównanie do lewej). Jeżeli zostały zaczerpnięte z pracy innego autora, po tytule w nawiasie okrągłym należy podać źródło w systemie harwardzkim. Tytuły tabel podajemy nad tabelą, tytuły wykresów, schematów i ilustracji pod nimi. Numery tabel, wykresów, rysunków itd. powinny mieć numerację jednocyfrową, ciągłą.

Tabelle 1: Funktionen urbaner Texte (wielkość czcionki: 10 pkt)

FUNKTIONEN URBANER TEXTE (wielkość czcionki 10 pkt.)	
PRIMÄRE FUNKTIONEN:	SEKUNDÄRE FUNKTIONEN:
informieren	werben
identifizieren	Image/Prestige bilden
Orientierung erleichtern	Ortsidentität bilden
erlauben, verbieten, warnen	um Hilfe bitten, Unterstützung leisten

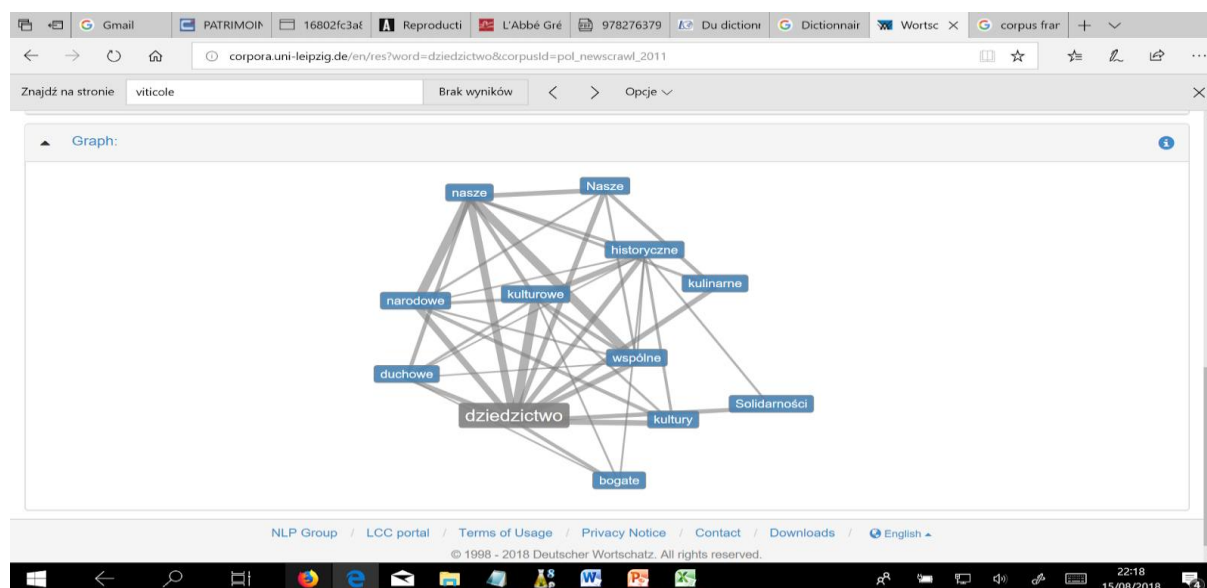


Abbildung 1: Kollokationen für den Begriff *dziedzictwo* im polnischen Korpus [NIE dajemy kropki!!!]

- Po tytule tabel, wykresów, rysunków, itd. nie stawia się kropek.
- Każda tabela, wykres, rysunek itd. powinien mieć odwołanie w tekście, np. (siehe Tabelle 1).
- Obowiązują następujące zasady, dotyczące używania dywizu, półpauzy i pauzy:
 - dywizu (-) używa się w funkcji łącznika (np., polsko-rosyjski, Szelburg-Zarembina). Krótki dywiz nigdy nie występuje samoistnie;

- półpauzy (–) bez spacji używa się w wyrażeniach typu „od–do” (np. 1939–1945, s. 14–18);
- półpauzy (–) ze spacją używa się w funkcji myślnika;
- Bibliografia: czcionka Times New Roman, rozmiar 12, interlinia pojedyncza, tekst wyjustowany, pierwszy wiersz każdej pozycji wysunięty o 1,25 cm; pozycje w odstępie 6 pkt. Bibliografia powinna być zamieszczona po tekście głównym i zawierać wyłącznie wykaz literatury przywołanej w tekście, w układzie alfabetycznym, a w przypadku kilku pozycji jednego autora także chronologicznym (dla pozycji danego autora opublikowanych w tym samym roku należy wprowadzić rozróżnienie literowe: 2000a, 2000b, 2000c itd.), np.:

w przypadku monografii:

Wilczyńska Weronika, Michońska-Stadnik Aanna (2010): Metodologia badań w glottodydaktyce. Wprowadzenie. Kraków.

Heinemann Margot, Heinemann Wolfgang (2002): Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion, Text, Diskurs. Tübingen.

w przypadku monografii zbiorowej:

Altmayer Claus, Biebighäuser Katrin, Haberzettl Stefanie, Heine Antje (Hrsg.) (2021): Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontexte – Themen – Methoden. Berlin, Boston.

Niehr Thomas, Girnth Heiko, Wengeler Martin (Hrsg.) (2021): Handbuch Sprache in Politik und Gesellschaft. Berlin, Boston.

w przypadku rozdziału w monografii zbiorowej:

Neubauer Gabriele (1998): Unterschiede zwischen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht. In: Krumm Hans-Jürgen, Portmann-Tselikas Paul R. (Hrsg.): Theorie und Praxis – österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache. Schwerpunkt: Deutsch zwischen den Kulturen. Band 2. Innsbruck-Wien, S. 130–146.

Krumm Hans-Jürgen (2003): Lehr- und Lernziele. In: Burwitz-Melzer Eva, Mehlhorn Grit, Riemer Claudia, Bausch Karl-Richard, Krumm Hans-Jürgen (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen, Basel, S. 116–121.

w przypadku artykułu w czasopiśmie naukowym:

Birdsong David (2006): Age and Second Language Acquisition and Processing: A Selective Overview. In: Language Learning 56, S. 9–49.

Michel Sascha, Pappert Steffen (2018): Wahlplakat-Busting. Formen und Funktionen einer (neuen) Textmustermischung. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 68, S. 3–33.

Wichniak Adam (2012): Zaburzenia rytmu okołodobowego. In: Psychiatria.mp.pl
[online: <http://psychiatria.mp.pl/bezsennosc/show.html?id=71289>. Letzter Zugang
16.11.2019]

Titelseite / strona tytułowa:

Uniwersytet Warszawski
Wydział Neofilologii

Karolina Kowalska
Nr albumu: 2876543

Tytuł pracy dyplomowej

Praca magisterska / licencjacka
na kierunku germanistyka

Praca wykonana pod kierunkiem
[w przypadku kobiet]: prof. dr hab. Katarzyny Nijakowskiej
[w przypadku mężczyzn]: prof. dr. hab. Franciszka Nijakowskiego

Warszawa, czerwiec 2021

SPIS TREŚCI

Wstęp/Einleitung.....	3
1. Tytuł pierwszego rozdziału / Titel des ersten Kapitels.....	6
1.1. Tytuł podrozdziału / Titel des Unterkapitels.....	7
1.2.	8
1.2.1.	9
1.2.2.	10
2. Tytuł drugiego rozdziału / Titel des zweiten Kapitels.....	12
2.1. Tytuł podrozdziału / Titel des Unterkapitels	12
2.2.	14
2.2.1.	25
2.2.2.	
30	
3. Tytuł trzeciego rozdziału / Titel des dritten Kapitels.....	31
3.1. Tytuł podrozdziału / Titel des Unterkapitels.....	32
3.2.	34
3.2.1.	41
3.2.2.	
43	
4. Zakończenie / Zusammenfassung	
47	
Bibliografia / Bibliografie	51
Spis tabel / Tabellenverzeichnis.....	54
Spis rysunków / Abbildungsverzeichnis.....	55
Załączniki / Anhang	
Streszczenia (w języku polskim i angielskim)	
58	